



UNIVERSITAT DE BARCELONA

Servei de
Llengua Catalana

COMPTABILITAT



VOCABULARI



VOCABULARI DE COMPTABILITAT



UNIVERSITAT DE BARCELONA

SERVEI DE LLENGUA CATALANA

SERVEI DE LLENGUA CATALANA

UNIVERSITAT DE BARCELONA

Direcció:

M. Teresa Cabré i Castellví

Secretaria tècnica:

Conxa Planes i Planes

Àrea de terminologia:

Carles Tcbé i Soriano

Queda rigorosament prohibida, sense l'autorització expressa dels titulars del *copyright*, la reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol mitjà.

© **Servei de Llengua Catalana**, 1994
Universitat de Barcelona
Gran Via de les Corts Catalanes, 585
08071 Barcelona

Disseny de la coberta: **Cass**
ISBN: 84-477-0381-9
DL: L-764-1994
Impressió, difusió i comercialització: PPU. SA.
Marquès de Campo Sagrado, 16
Tel. 442 03 91 Fax 442 14 01
08015 Barcelona

ÍNDEX

1. Presentació	3
2. Introducció	5
Metodologia i continguts	6
Arbre de camp	8
Abreviatures	9
3. Vocabulari	11
4. Índex castellà	79
5. Bibliografia	93

1. Presentació

Aquesta col·lecció de vocabularis, adreçada sobretot al personal d'administració i serveis de la Universitat de Barcelona, té com a objectiu principal ajudar a resoldre alguns problemes de lèxic que es plantegen sovint en àmbits com ara les secretaries i els òrgans administratius de la Universitat.

Els llocs de treball esmentats comparteixen unes tasques més o menys comunes, vinculades a feines administratives i de gestió, que requereixen unes terminologies també força comunes. Per tant, s'han seleccionat els temes que semblen respondre a les necessitats més compartides pel personal administratiu.

La selecció dels vocabularis d'aquesta col·lecció s'ha fet amb el propòsit d'il·lustrar els camps amb què el personal d'administració i serveis està diàriament en contacte, i que van des de temes relativament nous o d'introducció recent a les oficines —la microinformàtica—, a d'altres que encara s'han d'implantar de manera general —com és ara l'ofimàtica—. Tots aquests temes plantegen problemes comuns de lèxic, com per exemple l'aparició de conceptes nous o la inseguretats en les denominacions. Complementàriament, la col·lecció inclou també vocabularis que poden ajudar a conèixer altres aspectes relacionats amb la gestió i l'administració universitàries, com són, entre altres temes, els mots específics de les relacions laborals, el material d'oficina, la prografia o la comptabilitat.

Els vocabularis, dins aquesta diversitat temàtica, comparteixen unes característiques bàsiques que donen homogeneïtat a la col·lecció: la selecció del lèxic bàsic de cadascun dels temes, un format bilingüe (es pot consultar a partir de l'equivalent en castellà), i la presència, en alguns casos, de notes, observacions

d'ús i fraseologia, que ajuden a comprendre o a utilitzar millor el vocabulari associat a totes aquestes feines.

2. Introducció

La comptabilitat és un dels temes d'aquesta col·lecció de vocabularis que té una presència més rellevant en tots els àmbits de treball de la Universitat. Els termes comptables en general es troben en tota la documentació bàsica que es fa servir quotidianament, tant en les funcions acadèmiques de la Universitat (matrícula) com en les tasques de tipus administratiu dels seus departaments i serveis (contractació, ingressos, despeses, transferències de fons). En una part important, la comptabilitat fa servir una terminologia característica, però també conté un bon nombre de termes i expressions a mig camí entre el lèxic específic i la llengua general; a més, la introducció creixent dels conceptes econòmics en tots els àmbits ha facilitat la generalització dels termes comptables en el llenguatge de cada dia.

En efecte, el lèxic comptable utilitzat particularment en els processos de matriculació de cursos (que s'usa en les relacions recíproques que s'estableixen entre el personal d'administració i serveis i els alumnes de la Universitat) té aquest caràcter marcat de frontera o de cruïlla, i molt sovint el llenguatge que regeix aquestes accions s'utilitza sense tenir consciència de la seva especificitat (és el cas de termes com ara *termini*, *venciment*, *xec barrat*, *albarà* o *cobrament*).

L'objectiu d'aquest recull és doncs sistematitzar el lèxic comptable que apareix en la documentació administrativa i acadèmica generada en l'àmbit universitari, juntament amb aquell que té relació amb l'organització dels processos comptables en general, i donar indicacions que en facilitin un ús correcte en català.

Metodologia i continguts

Aquest vocabulari ha estat elaborat a partir d'un treball inicial de Lluís Ràfols, Oriol Rocosa i Remei Sala durant la segona edició del màster en Lingüística Aplicada de la Universitat de Barcelona (1989-1991). L'àrea de terminologia del Servei de Llengua Catalana s'ha responsabilitat de la segona fase de compleció del vocabulari. Tot el text ha estat supervisat per Manel Gironès, cap del Servei de Comptabilitat de la Universitat de Barcelona.

En el buidatge complementari de la segona fase d'elaboració del vocabulari s'ha manejat sobretot la documentació comptable de la Universitat de Barcelona, s'ha fet un buidatge exhaustiu de la terminologia comptable del SICUB (Sistema d'Informació Comptable de la Universitat de Barcelona) i s'han tingut en compte especialment altres obres de referència general en aquest àmbit, com el Pla General de Comptabilitat. Com és norma en la col·lecció, s'han seleccionat els termes més bàsics del tema, i s'han bandejat els mots més especialitzats. En la bibliografia final s'especifiquen les obres que han estat objecte de buidatge.

No hi ha marques de neologisme a cap entrada, atès que tots els termes han estat documentats en obres fiables, o no presenten problemes de formació d'acord amb les possibilitats que ofereix la llengua catalana.

Les informacions es presenten de la manera següent:

núm. d'ordre	entrada catalana	categoria gramatical
	remissions (si n'hi ha)	
definició (opcional)		
<i>nota</i> (opcional)		
	equivalent castellà	categoria gramatical
	remissions (si n'hi ha)	

Les entrades s'ordenen de forma alfabètica discontinua i van precedides per un número d'ordre correlatiu. Si en algun cas un terme presenta dues categories gramaticals diferents (*comptable*, *creditor -a*, *deutor -a*, que poden ser noms o adjectius) el terme s'ha entrat dues vegades, una per a cada categoria.

Al costat de les entrades i els termes equivalents apareix la categoria gramatical corresponent (vegeu més avall la llista d'abreviatures utilitzades).

Hi ha diversos tipus de remissions; cada una es fa precedir per l'abreviació corresponent: sin. sinònim, var. variant, sig. sigla. Tots els termes tenen entrada pròpia, perquè es puguin localitzar a partir de qualsevol variant; quan es considera que un sinònim és secundari o d'ús no preferent, es remet a la forma principal amb l'abreviació veg.

En algun cas hi ha alguna definició, quan s'ha considerat que el sentit del terme en qüestió no era prou transparent, presentava algun dubte o podia induir a un equívoc (vegeu *contracta*, *contracte*, *contractista*).

També en alguns casos, hi ha notes que fan algun tipus d'aclariment semàntic o lingüístic sobre el terme (*impost sobre la renda de les persones físiques*, per exemple).

L'índex castellà permet consultar l'obra a partir del terme equivalent en castellà, remetent al terme català a través del número d'ordre dins del vocabulari. Totes les formes sinònimes castellanques també consten a l'índex.

Arbre de camp

Presentem l'organització temàtica del vocabulari seguint l'esquema actual del Sistema d'Informació Comptable de la Universitat de Barcelona, que ens ha servit de guia per elaborar l'obra. Cal tenir en compte que hem incorporat termes procedents d'altres subsistemes que encara no s'han incorporat al SICUB (contractes, nòmines i factures) i termes d'economia general.

1. Subsistema de despeses
2. Subsistema d'ingressos
3. Subsistema mixt
4. Subsistema de tercers
5. Subsistema de patrimoni
6. Subsistema de tresoreria
7. Subsistema d'operacions extrapressupostàries
8. Subsistema de comptabilitat general
9. Subsistema d'informació general

Abreviatures

m	nom masculí
f	nom femení
m f	nom masculí i femení
m pl	nom masculí plural
f pl	nom femení plural
adj	adjectiu
loc	locució
v tr	verb transitiu
v intr	verb intransitiu
v pron	verb pronominal
abrev.	abreviatura
sig.	sigla
sin.	sinònim
var.	variant
veg.	vegeu
S	terme equivalent castellà

3. Vocabulari

1 a compte loc

S a cuenta loc

2 a curt termini loc

S a corto plazo loc

3 a llarg termini loc

S a largo plazo loc

4 a mig termini loc

sin. a termini mitjà

S a medio plazo loc

5 a termini mitjà loc

veg. a mig termini

6 **abonament** m

S abono m

7 **abonament en compte** m

S abono en cuenta m

8 **acció** f

S acción f

9 **accionista** m f

S accionista m f

10 **acompte** m

sin. bestreta; avançament

S anticipo m

11 **actiu** m

S activo m

12 activitat principal f

S actividad principal f

13 actualització f

S actualización f

14 addició f

S adición f

15 administració pública f

S administración pública f

16 administrador -a m f

S administrador -ra m f

17 ADOK m

nota: sigla que identifica el document: 'Autorització, Disposició, Reconeixement d'Obligació i Ordre de Pagament' de la UB

S ADOK m

18 **adquirent** m f

nota: persona que adquireix algun bé

S adquiriente m f

19 **adquisició** f

S adquisición f

20 **afectació** f

S afectación f

21 **agent** m f

S agente m f

22 **ajust** m

S ajuste m

23 **ajuda** f

veg. ajut

24 **ajut** m
var. ajuda f
S ajuda f

25 **albarà** m
S albarán m

26 **aliè -ena** adj
S ajeno -na adj

27 **alienació** f
S enajenación f

28 **alienar** v tr
S enajenar v tr

29 **amortització** f
S amortización f

30 ampliació de capital f

S ampliación de capital f

31 anàlisi f

S análisis m

32 aprovació f

S aprobación f

33 aprovisionament m

S aprovisionamiento m

34 aranzel m

S arancel m

35 arqueig m

S arqueo m

36 arrendador -a m f

S arrendador -ra m f

37 arrendament m

S arrendamiento m

38 arrendament financer m

sin. lísing

S arrendamiento financiero m

sin. leasing

39 arrendatari -ària m f

S arrendatario -ria m f

40 arrodonir v tr

S redondear v tr

41 article pressupostari m

S artículo presupuestario m

42 assegurador -a m f

S asegurador -ra m f

43 assegurança f

S seguro m

44 assentament m

S asiento m

45 assignació pressupostària f

S asignación presupuestaria f

46 auditar v tr

S auditar v tr

47 auditoria f

S auditoría f

48 **autoassegurança** f

S autoseguro m

49 **autoliquidació** f

S autoliquidación f

50 **autorització** f

S autorización f

51 **aval** m

S aval m

52 **avançament** m

veg. acompte

53 **baixa** f

S baja f

54 balanç m

S balance m

55 balanç de comptes m

S balance de cuentas m

56 banc m

S banco m

57 base de càlcul f

S base de cálculo f

58 base de repartiment f

S base de reparto f

59 base imposable f

S base imponible f

60 **base liquidable** f

S base liquidable f

61 **benefici** m

S beneficio m

62 **béns** m pl

S bienes pl

63 **béns inmuebles** m pl

sin. béns seents

S bienes inmuebles m pl

sin. bienes sedentes

64 **béns mobles** m pl

sin. béns movents

S bienes muebles m pl

sin. bienes movientes

65 **béns movents** m pl

veg. béns mobles

66 **béns seents** m pl
veg. béns immobles

67 **bescanvi** m

S intercambio m

68 **bestreta** f
veg. acompte

69 **bo de caixa** m

S bono de caja m

70 **bonificació** f

S bonificación f

71 **borsa** f

S bolsa f

72 **brut -a** adj

S bruto -ta adj

73 **caixa** f

S caja f

74 **caixa d'estalvis** f

S caja de ahorros f

75 **càlcul** m

S cálculo m

76 **cancel·lació** f

S cancelación f

77 **canvi** m

S cambio m

78 capital m

S capital m

79 capital social m

S capital social m

80 capitalització f

S capitalización f

81 capítol pressupostari m

S capítulo presupuestario m

82 càrrec m

S cargo m

83 càrrega fiscal f

S carga fiscal f

84 carta de pagament f

S carta de pago f

85 certificació mecànica f

S certificación mecánica f
sin. ráfaga

86 cessió f

S cesión f

87 circulant m

nota: conjunt de moneda o capital que circula en un moment determinat

S circulante m

88 client -a m f

S cliente -ta m f

89 clientela f

S clientela f

90 cobertura f

S cobertura f

91 cobrament m

S cobro m

92 codi m

S código m

93 codi orgànic m

S código orgánico m

94 coeficient m

S coeficiente m

95 **comanda** f

S pedido m

96 **comerç** m

S comercio m

97 **comissió** f

S comisión f

98 **compensació** f

S compensación f

99 **competidor -a** m f

S competidor -ra m f

100 **compra** f

S compra f

101 **comprador -a** m f

S comprador -ra m f

102 **comprovant** m

S comprobante m

103 **comptabilitat** f

S contabilidad f

104 **comptabilització** f

S contabilización f

105 **comptable** m f

el comptable de la secció

S contable m f

106 **comptable** adj

una partida comptable

S contable adj

107 **compte** m

S cuenta f

108 **compte corrent** m

S cuenta corriente f

109 **compte creditor** m

S cuenta acreedora f

110 **compte de reserves** m

S cuenta de reservas f

111 **compte de resultats** m

S cuenta de resultados f

112 compte financer m

S cuenta financiera f

113 comptecorrentista m f

S cuentacorrentista m f

114 comptedant m f

veg. comptedonant

115 comptedonant m f

sin. comptedant

S cuentadante m f

116 compteparticip m f

S cuentapartícipe m f

117 concepte econòmic m

S concepto económico m

118 **concepte pressupostari** m

S concepto presupuestario m

119 **concessió** f

S concesión f

120 **constrenyiment** m

resoldre un contenciós per via de constrenyiment

S apremio m

121 **contenciós** m

S contencioso m

122 **contra reembors** loc

var. contra reemborsament

S contra reembolso loc

123 **contra reemborsament** loc

veg. contra reembors

124 **contracta** f

nota: contracte per executar una obra a un preu determinat

S contrata f

125 **contractació** f

S contratación f

126 **contractant** m f

S contratante m f

127 **contracte** m

nota: acord entre dues parts que produeix efectes jurídics

S contrato m

128 **contractista** m f

nota: persona que executa una obra per contracta

S contratista m f

129 **contrapartida** f

S contrapartida f

130 **contret -a** adj

S contraído -da adj

131 **contribució** f

S contribución f

132 **cost** m

S coste m

133 **cotització** f

S cotización f

134 **crèdit** m

S crédito m

135 **creditor -a** m f

S acreedor -ra m f

136 **creditor -a** adj

el saldo creditor d'un compte

S acreedor -ra adj

137 **data** f

S fecha f

138 **dèbit** m

S débito m

139 **debitar** v tr

S adeudar v tr

140 **deducció** f

S deducción f

141 **dèficit** m

S déficit m

142 **depreciació** f

S depreciación f

143 **descàrrec** m

S descargo m

144 **descobert** m

S descubierto m

145 **descompte** m

S descuento m

146 **desembors** m

var. desemborsament

S desembolso m

147 **desemborsament** m
veg. desembors

148 **despesa** f
S gasto m

149 **deure** m
el deure i l'haver d'un balanç de comptes
S debe m

150 **deute** m
S deuda f

151 **deutor -a** m f
S deudor -ra m f

152 **deutor -a** adj
el saldo deutor d'un compte
S deudor -ra adj

153 **devolució** f

S devolución f

154 **dieta** f

S dieta f

155 **dipòsit** m

S depósito m

156 **dipositant** m f

S depositante m f

157 **dipositari -ària** m f

S depositario -ria m f

158 **disposició** f

S disposición f

159 **dividend** m

S dividendo m

160 **document comptable** m

S documento contable m

161 **dotació** f

S dotación f

162 **dret** m

S derecho

163 **dret comptable** m

S derecho contable m

164 **dret de societats** m

S derecho de sociedades m

165 **econòmic -a** adj

S económico -ca adj

166 **efecte** m

S efecto m

167 **efecte de gir** m

S efecto de giro m

168 **efectiu** m

nota: disponibilitat líquida d'una persona o empresa

S efectivo m

169 **emissió** f

S emisión f

170 **emprèstit** m

S empréstito m

171 **endeutament** m

S endeudamiento m

172 **enregistrament** m

S registro m

173 **entitat bancària** f

S entidad bancaria f

174 **en efectiu** loc

veg. en metàl·lic

175 **en metàl·lic** loc

sin. en efectiu

S en metálico loc

sin. en efectivo

176 **en xec** loc

S en cheque loc

177 **epígraf** m

S epígrafe m

178 **estalvi** m

S ahorro m

179 **estat comptable** m

sin. estat de comptes

S estado contable m

sin. estado de cuentas

180 **estat de comptes** m

veg. estado contable

181 **estat financer** m

S estado financiero m

182 **estimació** f

S estimación f

183 **exacció** f

S exacción f

184 **excedent de caixa** m

S excedente de caja m

185 **execució** f

S ejecución f

186 **exempció** f

S exención f

187 **exercici** m

S ejercicio m

188 **existències** f pl

S existencias f pl

189 **explotació** f

S explotación f

190 **extinció de societat** f

S extinción de sociedad f

191 **extracte bancari** m

S extracto bancario m

192 **factura** f

S factura f

193 **factura proforma** f
sin. proforma

S factura pro forma f
sin. proforma

194 **facturació** f

S facturación f

195 **fallida** f

S quiebra f

196 **fiador -a** m f

sin. garante

S fiador -ra m f

sin. garante

197 **fiança** f

S fianza f

198 **finançament** m

S financiación f

199 **financer -a** adj

S financiero -ra adj

200 **firma** f

veg. signatura

201 **flux de caixa** m

S flujo de caja m

202 **fons** m pl

S fondos m pl

203 **fons de funcionament** m

S fondo de funcionamiento m

204 **garant** m f

veg. fiador

205 **garantia** f

S garantía f

206 **gestió** f

S gestión f

207 **gir** m

S giro m

208 **girar** v tr

nota: fer un gir

S girar v tr

209 **gravamen** m

S gravamen m

210 **gravar** v tr

S gravar v tr

211 **guany** m

S ganancia f

212 haver m

el deure i l'haver d'un balanç de comptes

S haber m

213 hisenda f

S hacienda f

214 immobilització de capital f

S inmovilización de capital f

215 immobilització financera f

S inmovilización financiera f

216 immobilitzat m

nota: actiu d'una empresa materialitzat en béns o drets no convertibles en disponibilitat líquida

S inmovilizado m

217 **immobilitzat immaterial** m

S inmovilizado inmaterial m

218 **immobilitzat material** m

S inmovilizado material m

219 **immoble** adj

S inmueble adj

220 **impagament** m

sin. no pagament

nota: l'impagament és l'acció de no pagar: 'acció d'impagament'

S impago m

221 **impagat** m

nota: l'impagat és el document l'import del qual no ha estat satisfet: 'una empresa que té impagats'

S impagado m

222 import m

S importe m

223 import brut m

S importe bruto m

224 import líquid m

S importe líquido m

225 import real m

S importe real m

226 import total m

S importe total m

227 imposició f

S imposición f

228 **impost** m

S impuesto m

229 **impost sobre beneficis** m

S impuesto sobre beneficios m

230 **impost sobre el valor afegit** m

sig. IVA

S impuesto sobre el valor añadido m

sig. IVA

231 **impost sobre la renda de les persones físiques** m

sig. IRPF

nota: la sigla IRPF s'utilitza de manera preferent al nom desenvolupat

S impuesto sobre la renta de las personas físicas m

sig. IRPF

232 **impost sobre societats** m

S impuesto sobre sociedades m

233 imputació f

S imputación f

234 incentiu fiscal m

S incentivo fiscal m

235 indemnització f

S indemnización f

236 ingrés m

S ingreso m

237 insolvència f

S insolvencia f

238 insolvent adj m f

S insolvente adj m f



UNIVERSITAT DE BARCELONA
SERVEI DE LLENGUA CATALANA

239 **interès** m

S interés m

240 **interès de demora** m

S interés de demora m

241 **inventari** m

S inventario m

242 **inventariable** adj

S inventariable adj

243 **inversió** f

S inversión f

244 IRPF m

veg. impost sobre la renda de les persones físiques

nota: la sigla s'utilitza més que el nom desenvolupat del terme:
'apliqueu una deducció del 15% de l'IRPF'

S IRPF m

245 IVA m

veg. impost sobre el valor afegit

nota: la sigla s'utilitza més que el nom desenvolupat del terme:
'IVA suportat, IVA transferit'

S IVA m

246 IVA suportat m

S IVA soportado m

247 IVA transferit m

S IVA transferido m

sin. IVA repercutido m

248 justificant m

S justificante m

249 **justificant de recepció** m

S acuse de recibo m

250 **líquid -a** adj

S líquido -da adj

251 **liquidació** f

S liquidación f

252 **liquidat -ada** adj

S liquidado -da adj

253 **liquiditat** f

S liquidez f

254 **lísing** m

veg. arrendament financer

255 lletra de canvi f

S letra de cambio f

256 llibre de caixa m

S libro de caja m

257 llibre de comptes m

S libro de cuentas m

258 llibre major m

S libro mayor m

259 llibreta d'estalvi f

S libreta de ahorro f

260 lliurament m

S entrega f

261 **lloguer** m

S alquiler m

262 **marge** m

S margen m

263 **memòria econòmica** f

S memoria económica f

264 **menyscapte de diners** m

S quebranto de moneda m

265 **mercaderia** f

S mercancía f

266 **meritació** f

S devengo m

267 **meritar** v tr

S devengar v tr

268 **mesura** f

S medida f

269 **minoració** f

S minoración f

270 **minusvàlua** f

S minusvalía f

271 **mitjana** f

S promedio m

272 **moble** adj

S mueble adj

273 modalitat de pagament f

S modalidad de pago f

274 modificació de crèdit f

S modificación de crédito f

275 moviment de fons m

S movimiento de fondos m

276 net -a adj

S neto -ta adj

277 NIF m

veg. número d'identificació fiscal

278 nòmina f

S nómina f

279 notificació f

S notificación f

280 número d'identificació fiscal m
sig. NIF

S número de identificación fiscal m
sig. NIF

281 obertura d'exercici f

S apertura de ejercicio f

282 obligació f

S obligación f

283 oferent m f

S oferente m f

284 oferta f

S oferta f

285 operació f

S operación f

286 ordre f

S orden f

287 ordre de pagament f

S orden de pago f

288 pagament m

S pago m

289 pagament a compte m

S pago a cuenta m

290 pagament efectiu m

S pago efectivo m

291 **pagament immediat** m

S pronto pago m

292 **particip** m f

S partícipe m f

293 **partida comptable** f

S partida contable f

294 **partida pressupostària** f

S partida presupuestaria f

295 **passiu** m

S pasivo m

296 **patrimoni** m

S patrimonio m

297 **percentatge** m

S porcentaje m

298 **percentual** adj

S porcentual adj

299 **per compte d'altri** loc

S por cuenta ajena loc

300 **per compte propi** loc

S por cuenta propia loc

301 **pèrdua** f

S pérdida f

302 **període de liquidació** m

S período de liquidación m

303 **període impositiu** m

S período impositivo m

304 **pla financer** m

S plan financiero m

305 **pla general de comptabilitat** m

S plan general de contabilidad m

306 **planificació comptable** f

S planificación contable f

307 **plusvàlua** f

S plusvalía f

308 **pressupost** m

S presupuesto m

309 **préste** m

S préstamo m

310 **preu** m

S precio m

311 **prima** f

S prima f

312 **producció** f

S producción f

313 **producte** m

S producto m

314 **proforma** f

veg. factura proforma

315 proposta de despesa f

S propuesta de gasto f

316 prorrata f

S prorrata f

317 prorrateig m

S prorrateo m

318 pròrroga de pressupost f

S prórroga de presupuesto f

319 proveïdor - a m f

S proveedor -ra m f

320 provisió f

S provisión f

321 quadre de comptes m

S cuadro de cuentas m

322 quadre de finançament m

S cuadro de financiación m

323 quitança f

S finiquito m

324 quota f

S cuota f

325 rebut m

S recibo m

326 recaptació f

S recaudación f

327 **recaptat -ada** adj

S recaudado -da adj

328 **recàrrec** m

S recargo m

329 **reconeixement d'obligació** m

S reconocimiento de obligación m

330 **reembors** m

var. reemborsament

S reembolso m

331 **reemborsament** m

veg. reembors

332 **règim** m

S régimen m

333 **regirat -ada** adj

S registrado -da adj

334 **registre** m

S registro m

335 **regularització** f

S regularización f

336 **reintegrament** m

S reintegro m

337 **remesa** f

S remesa f

338 **remuneració** f

S remuneración f

339 **renda** f

S renta f

340 **rendibilitat** f

S rentabilidad f

341 **rendiment** m

S rendimiento m

342 **reserva de crèdit** f

S reserva de crédito f

343 **residu** m

S residuo m

344 **resolució** f

S resolución f

345 **resultat** m

S resultado m

346 **retenció fiscal** f

S retención fiscal f

347 **retribució** f

S retribución f

348 **revaloració** f

S revaloración f

349 **risca** m

S riesgo m

350 **romanent** m

S remanente f

351 **ròssec** m

S suma y sigue m

352 **salari** m

S salario m

353 **saldo** m

S saldo m

354 **sanejament** m

S saneamiento m

355 **servei** m

S servicio m

356 **signatura** f
sin. firma

S firma f

357 societat f

S sociedad f

358 societat anònima f

S sociedad anónima f

359 societat de responsabilitat limitada f

S sociedad de responsabilidad limitada f

360 societat mercantil f

S sociedad mercantil f

361 sol·licitud de pagament f

S solicitud de pago f

362 solvència f

S solvencia f

363 subconcepte pressupostari m

S subconcepto presupuestario m

364 subministrament m

S suministro m

365 subscripció f

S suscripción f

366 subtracció f

S sustracción f

367 subvenció f

S subvención f

368 suma anterior f

S suma anterior f

369 superàvit m

S superávit m

370 tancament d'exercici m

S cierre de ejercicio m

371 taula pressupostària f

S tabla presupostaria f

372 taxa f

S tasa f

373 tenidor de llibres m

S tenedor de libros m

374 termini m

S plazo m

375 títol m

S título m

376 tramesa f

S envío m

377 trametre v tr

S enviar v tr

378 tràmit m

S trámite m

379 transacció f

S transacción f

380 transferència f

S transferencia f

381 **transmissió** f

S transmisión f

382 **traspàs** m

S traspaso m

383 **tresoreria** f

S tesorería f

384 **tribut** m

S tributo m

385 **valor** m

S valor m

386 **venciment** m

S vencimiento m

387 **venda** f

S venta f

388 **xec** m

S cheque m

389 **xec barrat** m

S cheque cruzado m

390 **xec confirmat** m

sin. xec registrat

S cheque confirmado m

sin. cheque registrado

391 **xec de finestreta** m

S cheque de ventanilla m

392 **xec garantit** m

S cheque garantizado m

393 xec registrat m
veg. xec confirmat

4. Índex castellà

- a corto plazo, 2
- a cuenta, 1
- a largo plazo, 3
- a medio plazo, 4
- abono, 6
- abono en cuenta, 7
- acción, 8
- accionista, 9
- acreedor -ra, 135
- acreedor -ra, 136
- actividad principal, 12
- activo, 11
- actualización, 13
- acuse de recibo, 249
- adeudar, 139
- adición, 14
- administración pública, 15
- administrador -ra, 16
- ADOK, 17
- adquiriente, 18
- adquisición, 19
- afectación, 20
- agente, 21
- ahorro, 178

ajeno -na, 26
ajuste, 22
albarán, 25
alquiler, 261
amortización, 29
ampliación de capital, 30
análisis, 31
anticipo, 10
apertura de ejercicio, 281
apremio, 120
aprobación, 32
aprovisionamiento, 33
arancel, 34
arqueo, 35
arrendador -ra, 36
arrendamiento, 37
arrendamiento financiero, 38
arrendatario -ria, 39
artículo presupuestario, 41
asegurador -ra, 42
asiento, 44
asignación presupuestaria, 45
auditar, 46
auditoría, 47
autoliquidación, 49
autorización, 50
autoseguro, 48
aval, 51
ayuda, 24
baja, 53

balance, 54
balance de cuentas, 55
banco, 56
base de cálculo, 57
base de reparto, 58
base imponible, 59
base liquidable, 60
beneficio, 61
bienes, 62
bienes inmuebles, 63
bienes movientes, 64
bienes muebles, 64
bienes sedentes, 63
bolsa, 71
bonificación, 70
bono de caja, 69
bruto -ta, 72
caja, 73
caja de ahorros, 74
cálculo, 75
cambio, 77
cancelación, 76
capital social, 79
capital, 78
capitalización, 80
capítulo presupuestario, 81
carga fiscal, 83
cargo, 82
carta de pago, 84
certificación mecánica, 85

cesión, 86
cierre de ejercicio, 370
circulante, 87
cliente -ta, 88
clientela, 89
cobertura, 90
cobro, 91
código, 92
código orgánico, 93
coeficiente, 94
comercio, 96
comisión, 97
compensación, 98
competidor -ra, 99
compra, 100
comprador -ra, 101
comprobante, 102
concepto económico, 117
concepto presupuestario, 118
concesión, 119
contabilidad, 103
contabilización, 104
contable, 105
contable, 106
contencioso, 121
contra reembolso, 122
contraído -da, 130
contrapartida, 129
contrata, 124
contratación, 125

contratante, 126
contratista, 128
contrato, 127
contribución, 131
coste, 132
cotización, 133
crédito, 134
cuadro de cuentas, 321
cuadro de financiación, 322
cuenta, 107
cuenta acreedora, 109
cuenta corriente, 108
cuenta de reservas, 110
cuenta de resultados, 111
cuenta financiera, 112
cuentacorrentista, 113
cuentadante, 115
cuentapartícipe, 116
cuota, 324
cheque, 388
cheque confirmado, 390
cheque cruzado, 389
cheque de ventanilla, 391
cheque garantizado, 392
cheque registrado, 390
debe, 149
débito, 138
deducción, 140
déficit, 141
depositante, 156

depositario -ria, 157
depósito, 155
depreciación, 142
derecho, 162
derecho contable, 163
derecho de sociedades, 164
descargo, 143
descubierto, 144
descuento, 145
desembolso, 146
deuda, 150
deudor -ra, 151
deudor -ra, 152
devengar, 267
devengo, 266
devolución, 153
dieta, 154
disposición, 158
dividendo, 159
documento contable, 160
dotación, 161
económico -ca, 165
efectivo, 168
efecto, 166
efecto de giro, 167
ejecución, 185
ejercicio, 187
emisión, 169
empréstito, 170
en cheque, 176

en efectivo, 175
en metálico, 175
enajenación, 27
enajenar, 28
endeudamiento, 171
entidad bancaria, 173
entrega, 260
enviar, 377
envío, 376
epígrafe, 177
estado contable, 179
estado de cuentas, 179
estado financier, 181
estimación, 182
exacción, 183
excedente de caja, 184
exención, 186
existencias, 188
explotación, 189
extinción de sociedad, 190
extracto bancario, 191
factura, 192
factura pro forma, 193
facturación, 194
fecha, 137
fiador -ra, 196
fianza, 197
financiación, 198
financiero -ra, 199
finiquito, 323

firma, 356
flujo de caja, 201
fondo de funcionamiento, 203
fondos, 202
ganancia, 211
garante, 196
garantía, 205
gasto, 148
gestión, 206
girar, 208
giro, 207
gravamen, 209
gravar, 210
haber, 212
hacienda, 213
impagado, 221
impago, 220
importe, 222
importe bruto, 223
importe líquido, 224
importe real, 225
importe total, 226
imposición, 227
impuesto, 228
impuesto sobre beneficios, 229
impuesto sobre el valor añadido, 230
impuesto sobre la renta de las personas físicas, 231
impuesto sobre sociedades, 232
imputación, 233
incentivo fiscal, 234

indemnización, 235
ingreso, 236
inmovilización de capital, 214
inmovilización financiera, 215
inmovilizado, 216
inmovilizado inmaterial, 217
inmovilizado material, 218
inmueble, 219
insolvencia, 237
insolvente, 238
intercambio, 67
interés, 239
interés de demora, 240
inventariable, 242
inventario, 241
inversión, 243
IRPF, 244
IVA, 245
IVA repercutido, 247
IVA soportado, 246
IVA transferido, 247
justificante, 248
leasing, 38
letra de cambio, 255
libreta de ahorro, 259
libro de caja, 256
libro de cuentas, 257
libro mayor, 258
liquidación, 251
liquidado -da, 252

liquidez, 253
líquido -da, 250
margen, 262
medida, 268
memoria económica, 263
mercancía, 265
minoración, 269
minusvalía, 270
modalidad de pago, 273
modificación de crédito, 274
movimiento de fondos, 275
mueble, 272
neto -ta, 276
NIF, 280
nómina, 278
notificación, 279
número de identificación fiscal, 280
obligación, 282
oferente, 283
oferta, 284
operación, 285
orden, 286
orden de pago, 287
pago, 288
pago a cuenta, 289
pago efectivo, 290
partícipe, 292
partida contable, 293
partida presupuestaria, 294
pasivo, 295

patrimonio, 296
pedido, 95
pérdida, 301
período de liquidación, 302
período impositivo, 303
plan financiero, 304
plan general de contabilidad, 305
planificación contable, 306
plazo, 374
plusvalía, 307
por cuenta ajena, 299
por cuenta propia, 300
porcentaje, 297
porcentual, 298
precio, 310
préstamo, 309
presupuesto, 308
prima, 311
producción, 312
producto, 313
proforma, 193
promedio, 271
pronto pago, 291
propuesta de gasto, 315
prorrata, 316
prorrateo, 317
prórroga de presupuesto, 318
proveedor -ra, 319
provisión, 320
quebranto de moneda, 264

quiebra, 195
ráfaga, 85
recargo, 328
recaudación, 326
recaudado -da, 327
recibo, 325
reconocimiento de obligación, 329
redondear, 40
reembolso, 330
régimen, 332
registrado -da, 333
registro, 172
registro, 334
regularización, 335
reintegro, 336
remanente, 350
remesa, 337
remuneración, 338
rendimiento, 341
renta, 339
rentabilidad, 340
reserva de crédito, 342
residuo, 343
resolución, 344
resultado, 345
retención fiscal, 346
retribución, 347
revaloración, 348
riesgo, 349
salario, 352

saldo, 353
saneamiento, 354
seguro, 43
servicio, 355
sociedad, 357
sociedad anónima, 358
sociedad de responsabilidad limitada, 359
sociedad mercantil, 360
solicitud de pago, 361
solvencia, 362
subconcepto presupuestario, 363
subvención, 367
suma anterior, 368
suma y sigue, 351
suministro, 364
superávit, 369
suscripción, 365
sustracción, 366
tabla presupostaria, 371
tasa, 372
tenedor de libros, 373
tesorería, 383
título, 375
trámite, 378
transacción, 379
transferencia, 380
transmisión, 381
traspaso, 382
tributo, 384
valor, 385

vencimiento, 386

venta, 387

5. Bibliografia

Bibliografia de buidatge

DAU. Documents administratius universitaris. Barcelona: Universitat de Barcelona, Servei de Llengua Catalana, 1991.

[Documentació comptable]. Barcelona: Universitat de Barcelona.

Llibre d'estil. Barcelona: Caixa d'Estalvis de Pensions i de Barcelona, 1991

Pla General de Comptabilitat. Madrid: Ministeri d'Economia i Hisenda, Institut de Comptabilitat i Auditoria de comptes, 1992.

Sistema d'informació comptable de la Universitat de Barcelona (SICUB): Manual de l'usuari. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1991.

URGELL, M. D.; DURAN, C. *Vocabulari econòmic-administratiu.* Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament d'Economia i finances, 1988.

Bibliografia de referència

Diccionari de la llengua catalana. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1983.

FABRA, P. *Diccionari general de la llengua catalana*. 19a ed. Barcelona: Edhasa, 1984.

Gran Enciclopèdia Catalana. 24 vol. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986-1989.

Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*. 2 vol. 20a ed. Madrid: Espasa-Calpe, 1984.

Col·lecció Vocabularis per al PAS

1. Microinformàtica
2. Relacions laborals
3. Ofimàtica
4. Material d'oficina
5. Reprografia
6. Previsió Social
7. Matriculació
8. Gestió documental
9. Comptabilitat
10. Formació

ISBN 84-477-0381-9



9 788447 703814